

从社会文化角度探讨英语标准化考试对中国青少年学习者的影响

肖夏心

南京传媒学院, 中国·江苏 南京 210000

【摘要】标准化英语考试对中国的英语学习者来说并不陌生, 在学生的整个学年中都是如此。进入青少年时期, 除了专为进入中学、高中和各类大学而设计的英语测试 (Cheng, 2008, 第 16 页), 学习者还将面临许多测试, 作为大型测试的“排练”, 同时积极参与动态的社会情感发展 (Caskey & Anfara Jr., 2014)。因此, 这些测试对青少年学习者的个人和学术生活的社会文化影响不容忽视。在本文中, 我将从社会文化的角度出发, 借鉴有关社会身份、语言意识形态、第二语言社会化 (SLA) 的理论和文献, 并从以下三个方面讨论中国标准化英语考试对青少年学习者形成或转变的影响: 他们的身份认同、语言和考试的意识形态以及语言实践。

【关键词】身份; 语言和测试意识形态

Influence of English Standardized Test on Chinese Adolescent Learners From the Perspective of Social Culture

Xiao Xiaxin

Nanjing Media Institute, Nanjing, Jiangsu, China 210000

[Abstract] Standardized English tests are no strangers to English learners in China, and they do so throughout the student's academic year. Going into adolescence, in addition to English tests designed for entry into middle school, high school, and various universities (Cheng, 2008, p. 16), learners will face many tests as "rehearsal" for larger tests, while actively participating in dynamic social-emotional development (Caskey & Anfara Jr., 2014). Therefore, the sociocultural impact of these tests on adolescent learners' personal and academic lives cannot be ignored. In this article, I will start from a sociocultural perspective, drawing on theories and literature on social identity, linguistic ideology, and second language socialization (SLA), and discuss the impact of China's standardized English test on adolescent learners from the following three perspectives: Forming or transforming influences: their identities, language and exam ideology, and language practices.

[Key words] Identity; language and testing ideology

1 对身份的影响

J. Norton (2013) 在她对口语测试中表现身份的研究中发现, 口语测试中的测试标准化 (包括程序和面试官的输入) 可能存在问题, 因为它们没有认识到面试官和考生通过他们在测试中的互动共同构建某些身份这一事实, 他们共同构建的身份很可能会影响考生的表现, 而他们在考试中的定位可能会导致他们在不同语境下的水平差异。此外, 根据研究, 在标准化口语测试框架下, 考生的参与可能受到限制。也就是说, 他们对回答的选择是有限的, 他们用英语进行真实交流的机会也受到阻碍。从这个意义上说, 考生被剥夺了协商身份的选择权, 即使是在考试期间的互动中。

更重要的是, 如 Little 和 Erickson (2015) 所述, 大规模评估产生的结果对“学生未来的选择和机会”以及“他们的自尊、认同感和能动性”产生了重大影响 (第 135 页)。学习者参加测试后, 测试结果的表现和解释方式直接反映并影响他们的父母、教师以及学校管理部门在某种程度上如何定义学习者。更具体地说, 当父母发现自己的孩子在“大考”中表现不佳时, 他们可能会感到威胁和压力, 为自己的孩子聘请私人家教, 希望他们能更接近“尖子生”圈。教师会把每个学生的测试结果作为参考, 以决定哪些学生需要更多的帮助, 他们会更加关注并为那些“低水平学习者”提供更多的帮助。对于学校管理部门来说, 学生的

考试成绩和排名几乎总是决定学生是否为学校“合格候选人”的首要标准, 如果不是唯一标准的话。通过这种方式, 参与这些测试的利益相关者仅根据他们从测试中获得的数字或字母自动为学习者分配不同的身份。因此, 正如 B. Norton (2015) 所说, 身份是“斗争的场所” (第 376 页), 假设只有学习者的承诺或作为“性格特征”的动机 (第 377 页) 才有助于他们的学习结果是不公平的, 忽略了学习者的复杂身份以及他们在不同背景下、不同的社会关系和互动下是如何形成和改革的。在这种情况下, 不仅测试结果本身, 而且学习者周围的人, 包括他们的父母、教师、学校管理部门以及他们的同龄人, 如何对他们的测试结果做出反应, 并使用上述所有标签将他们的测试结果与他们是誰联系起来, 都在学习者身份形成或转变中起到了作用。

这个问题可能值得青少年学习者更多的关注, 因为他们正处于探索自身身份、形成对周围世界的认知并在其中找到自己的位置的敏感阶段。根据 Pavlenko 和 Norton (2007) 的研究, 语言学习者的学习轨迹既受其实际位置的影响, 也受其想象身份的影响。因此, 至关重要的是, 在学习者能够受益于研究中所称的“一种敢于想象不同选择的教育” (第 678 页) 之前, 学习者是否可以首先拥有一系列身份选择, 以及在他们面前呈现或提供了什么样的选择。一旦他们认同某些群体 (如“好”或

“坏”学生), 他们的行为可能会越来越像这个群体, 并最终发现自己被困在这些指定的身份中, 这是因为周围的人在强化他们。显然, 获得不令人满意的考试成绩的学生不太可能仍然很容易地认同自己, 或者甚至认为自己有机会成为“有充分能力的英语使用者”。然而, 即使是在考试中排名相当高的学生, 他们也可能很容易将自己视为“成功的学习者”之一, 但他们也可能无法超越自我去认为自己是“有充分能力的英语使用者”。

2 对语言和测试意识形态的影响

可以毫不夸张地说, 中国有着强大的考试文化, 中国有着两千多年的考试历史, 也是世界上英语学习者最多的国家(Cheng, 2008)。在一种对测试及其结果有显著价值的测试文化中, 不可避免地会有研究证明或评价研究界的测试准备工作(例如, Pan, 2016; Ma, 2017), Xie (2013) 在研究最后暗示, 尽管考试准备对学习者的真正有多大益处以及他们在考试成绩上的提高尚不确定, 单独参加考试准备课程也没有多大好处, 但其理据似乎很明显, 考生完全放弃备考或学习应试技巧是不明智的, 因为其他人可能仍在这样做。

似乎正是中国的现实和社会的意识形态引起了学习者、家长、教师, 甚至连研究人员也开始大肆宣扬备考的重要性, 并将各种英语考试的结果视为“他们在学术上的成功以及他们一生的成功”的关键步骤(Cheng, 2008, 第15页)。诚然, 不可否认的是, 对于考试准备课程和提高考试分数的狂热——这些原本是“解决方案”——不断地加剧了人们对标准化考试和学习者考试分数实际价值的认知(或误解)。更重要的是, 从社会文化的角度来看, 不难发现, 在这样的背景下, 学习者准备各种考试的方式, 本质上导致了考试的所有利益相关者, 即学习者自身、家长、教师和学校管理层, 他们所学的与其说是一门语言或是知识, 而是一门从小学到大学都需要无数次考试的学科。通过这种方式, 标准化语言测试与某些语言意识形态的形成之间的联系变得清晰。

世界各地的学者从单语论(如Lu and Horner, 2013; Moore, 2015), 英语作为通用语(如Jenkins, 2009), 语言污名化(如Henry, 2010), 语言政策(如Shohamy, 2008), 批判性语言意识(Alim, 2010), 种族语言意识形态和语言多样性(Flores&Rosa, 2015), 等等角度讨论语言意识形态。然而, 在标准化考试占主导地位的教育背景下, 我们几乎不会想到思考上述任何问题的必要性, 更不用说在讨论这些问题时找到我们的声音了, 因为英语作为一种语言很少被公众, 包括学习者、家长和教育工作者在实践中, 从社会文化的角度来考虑测试文化。最终, 忽视英语测试中的社会维度就是忽视英语学习和教学的社会维度, 这被认为是问题的, 不利于充分理解二语习得(Ortega, 2014)。因此, 这不利于学习者的第二语言发展或学习进度, 在未来使用该语言进行实际交流时, 可能会给学习者带来挑战, 由于缺乏对语言的社会文化方面的理解, 如社会权力、社会关系、语言使用中的平等与不平等、跨文化交际等等。例如, 学习者不可能在一个优先考虑标准化测试的环境中学习语言, 将英语视为“通用语言”(lingua franca)。类似地, 当他们的语言代码在

社会交往中被污名化时, 他们甚至可能无法识别, 这可能是危险的。由于无法超越语言测试, 无法在更大的社会框架中理解语言, 学习者因此在与自身密切相关的全球背景下, 在有意义的讨论中落后。

更重要的是, 对于那些可能严重依赖老师的青少年学习者来说, 这似乎在亚洲尤其如此, 在此自主学习并不普遍, 他们需要有人直接或间接地向他们指出语言不仅仅是一门学科, 学习一种语言不仅仅是通过考试。因此, 从社会文化的角度重新审视标准化考试的质量以及重新考虑标准化考试的数量, 对于任何参与这种教育体系的人来说都是一种迫切的需要, 以获得一些批判性的社会文化意识, 从而参与世界各地有意义的对话。

3 对语言实践的影响

3.1. 学习者的压力和信心水平

学习者在语言学习过程中的情感因素不可忽视, 以便理解和帮助他们的二语习得(Ortega, 2014)。因此, 考试本身、家长和老师的期望以及同龄人对学习者施加的压力也不容忽视。学习者对测试的感受直接关系到他们对语言学习的看法, 从而影响他们的学习动机和态度, 进而影响他们在语言实践中的投资或阻力。

此外, 标准化考试的真实性在学生和家长中都是毋庸置疑的。事实上, 标准化考试的规模越大, 它所代表的权威就越大。由于英语作为外语(EFL)环境中的学习者接触英语环境和定期与英语使用者互动的机会有限, 因此学生或其家长不太可能认为标准化考试并不总是有效和可靠的。因此, 学生可能会将测试项目视为现实生活交流的某种表现, 因此他们在这些测试中的表现、反应和感受可能会转移到他们对语言及其使用的感知上。当学生在测试中表现不好时, 无论测试有多大帮助, 他们甚至开始在现实生活中使用该语言的信心水平都可能受到负面影响。另一方面, 在测试中表现出色可能会感到沮丧, 因为他们生活中遇到了与说英语的人交流的机会, 但最终意识到他们在这些测试中取得的成绩在现实生活中并不像他们预期的那样有意义。

3.2. 测试社会化与二语社会化

为了在一个人工环境中表现出色, 如标准化口语测试中的“对话者框架”(J. Norton, 2013, 第326页), 学生和他们的老师都必须学会将测试环境视为一个独特的社会环境。毫不奇怪, 在正规学校内外, 有无数的备考课程致力于让学生参与考试(Yin, 2017)。正如前一部分所讨论的, 这一点的理由是明确的, 但这真的意味着它们是合理的吗? 重要的是, 我们是否真的认为这样的“社交场景”比在生活中真实使用英语的场合更重要? 在我看来, 将测试作为一种社会环境进行优先排序必然会偏离所有利益相关者对学习的关注。虽然每个学习者和他们的父母可能有不同的蓝图和目的, 有些人可能会认为学习英语是踏上未来事业的踏脚石, 而另一些人可能正在准备学习或生活在国外——不管是什么, 他们还必须知道, 仅仅在考试中取得高分并不能保证成功地使用或交流该语言。因此, 在某种程度上, 标准化考试及其结果被定位为英语学习的中心, 这对学习者及其家长来说是一种欺骗, 因为他们可能会对自己在考试中和为考试所学的东西产生误解。此外, 它们不仅无助于解构对考试目的的误解和对

学习英语真正意义的误解,而且还强化了为考试而学习的循环。

因此,更重要的是他们的第二语言社会化,在这一过程中,获得和参与起着重要作用(Duff & Talmy, 2011)。当将测试视为最终目标时,学习者学习语言的资源和能动,特别是语言使用的社会方面,也会受到阻碍。在这方面,他们被剥夺了使用语言参与现实生活实践的机会。此外,正如Pavlenko和Norton(2007)所述,学习者不参与也可以解释为无法进入某些社区。在中国学习者的整个青少年时期,英语作为学校或大学入学考试的一部分在全国范围内进行测试,测试充当“把关机制”(McNamara, 2000, 第74页),“控制受教育机会”(第70页),从而阻止某些学习者进一步学习语言,从而阻止他们将来使用该语言的实践。

4 结论

在本文中,我从三个方面讨论了标准化英语测试对中国青少年学习者的影响:学习者身份、语言和测试的意识形态以及语言实践。在身份认同方面,首先,标准化的语言测试程序可能会剥夺学习者选择身份的机会,即使是在看似交际的测试中;其次,对测试结果的解释和使用,以及周围人的相应反应,共同将某些身份强加给学习者,导致他们的身份选择受到限制。就语言和考试的意识形态而言,考试文化及其流行产品——备考行业——已经形成了将英语视为一门学科而非一门语言的认识,并将考试高分作为学习的最终目的。如果没有教育的指导,学习者将很难自己探索语言的社会层面,因此,他们可能无法在与自己的语言学习密切相关的重要问题上发表意见。至于对语言实践的影响,学习者如何看待所有这些测试直接关系到他们对英语学习的感受,这可能决定他们在使用语言方面的投资或阻力水平。此外,考试被用作“看门人”,妨碍了一些学生获得某些教育机会,从而妨碍了他们进一步学习和使用语言。

在不可逆转的全球化趋势下,作为教育工作者,我们需要更加关注提高学习者以及我们自己在英语学习、教学和测试中的批判性社会文化意识,了解所有这些标准化测试可能对青少年学习者产生的影响,认真考虑这些测试中所包含的道德问题(Brown & Abeywickrama, 2010),以使真正赋予学习者不仅学习英语的好处,而且让他们能够积极参与与其个人发展密切相关的全球对话。

参考文献:

- [1] Alim, H. S. (2010). Critical language awareness. In P. N. H. Hornberger & D. S. L. McKay (Eds.), *Sociolinguistics and language education*.
- [2] Brown, H. D., & Abeywickrama, P. (2010). *Language assessment: Principles and classroom practices* (2nd ed.). White Plains, NY: Pearson Education.
- [3] Caskey, M. M., & Anfara Jr., V. A. (2014, October). Developmental characteristics of young adolescents.
- [4] Cheng, L. (2008). The key to success: English

language testing in China. *Language Testing*, 25(1), 15-37.

[5] Duff, A. P., & Talmy, S. (2011). Language socialization approaches to second language acquisition: Social, cultural, and linguistic development in additional languages. In D. Atkinson (Ed.), *Alternative approaches to second language acquisition* (pp. 95-116). Abingdon, OX: Taylor & Francis Group.

[6] Flores, N., & Rosa, J. (2015). Undoing appropriateness: Raciolinguistic ideologies and language diversity in education. *Harvard Educational Review*, 85(2), 149-171.

[7] Henry, E. (2010). Interpretations of "Chinglish": Native Speakers, Language Learners and the Enregisterment of a Stigmatized Code. *Language in Society*, 39(5), 669-688.

[8] Jenkins, J. (2009). English as a lingua franca: Interpretations and attitudes. *World Englishes*, 28(2), 200-207.

[9] Little, D., & Erickson, G. (2015). Learner identity, learner agency, and the assessment of language proficiency: Some reflections prompted by the Common European Framework of Reference for Languages. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 120-139.

[10] Lu, M., & Horner, B. (2013). Translingual literacy, language difference, and matters of agency. *College English*, 75(6), 582-607.

[11] Ma, J. (2017). Understanding test preparation phenomenon through Chinese students' journey towards success on high-stakes English language tests (Order No. 10671036).

[12] McNamara, T. (2000). The Social Character of Language Tests. *Language Testing* (pp. 67-77). Oxford: Oxford University Press.

[13] Moore, R. (2015). From revolutionary monolingualism to reactionary multilingualism: Top-down discourses of linguistic diversity in Europe, 1794-present. *Language & Communication*, 44, 19-30.

[14] Norton, B. (2015). Identity, investment, and faces of English internationally. *Chinese Journal of Applied Linguistics*, 38(4), 375-391.

[15] Norton, J. (2013). Performing identities in speaking tests: Co-construction revisited. *Language Assessment Quarterly*, 10(3), 309-330.

[16] Ortega, L. (2014). Understanding second language acquisition.